

Journals

No. 60

Monday, May 25, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 60

Le lundi 25 mai 2009

11 heures

PRAYERS

PRIÈRE

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup, in the Province of Québec, by reason of the resignation of Mr. Paul Crête, and that, on Thursday, May 21, 2009, pursuant to paragraph 25(1)(b) and subsection 26(1) of the Parliament of Canada Act, a warrant was addressed to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup, dans la province de Québec, à la suite de la démission de M. Paul Crête, et que, conformément à l'alinéa 25(1) b) et au paragraphe 26(1) de la Loi sur le Parlement du Canada, le jeudi 21 mai 2009, un ordre officiel d'émettre un bref d'élection a été adressé au Directeur général des élections en vue de pourvoir à cette vacance.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:04 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 42(2), dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper. (*Private Members' Business C-301*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 4, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n^o 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. (*Affaires émanant des députés C-301*)

INTERRUPTION

At 11:05 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

INTERRUPTION

À 11 h 5, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Debate arose thereon.

Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0299 to 402-0308 and 402-0312 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-06;

— Nos. 402-0389, 402-0395 and 402-0396 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-402-21-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Masse (Windsor West), Bill C-392, An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Il s'élève un débat.

M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-0299 à 402-0308 et 402-0312 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-402-36-06;

— n^{os} 402-0389, 402-0395 et 402-0396 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n^o 8545-402-21-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), le projet de loi C-392, Loi concernant l'utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Mr. Masse (Windsor West), Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 402-0509);
- by Mr. Tweed (Brandon—Souris), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-0510 and 402-0511);
- by Mr. Cannis (Scarborough Centre), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0512);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0513);
- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning the situation in Sudan (No. 402-0514);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning the protection of the environment (No. 402-0515);
- by Mr. Silva (Davenport), one concerning transportation (No. 402-0516) and one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0517);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0518).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-114 and Q-117 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-13 — Ms. Sgro (York West) — With respect to the Registered Disability Savings Plan (RDSP), when will the government have the necessary administrative mechanisms in place so that Canadians can benefit from the RDSP program? — Sessional Paper No. 8555-402-13.

Q-109 — Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges) — With respect to performance pay for the Chief Executives of Crown corporations in 2008, for each individual, without identifying him or her by name: (a) what is his or her level in the salary scale; (b) what is his or her performance appraisal rating; (c) what is the maximum bonus, in percentage terms, which he or she could be entitled to receive; (d) what was the amount of the

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), le projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 402-0509);
- par M. Tweed (Brandon—Souris), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-0510 et 402-0511);
- par M. Cannis (Scarborough-Centre), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 402-0512);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0513);
- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la situation au Soudan (n^o 402-0514);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 402-0515);
- par M. Silva (Davenport), une au sujet du transport (n^o 402-0516) et une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 402-0517);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0518).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-114 et Q-117 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-13 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne le Régime enregistré d'épargne-invalidité (REÉI), quand le gouvernement mettra-t-il en place les mécanismes administratifs nécessaires pour que les Canadiens puissent bénéficier du REÉI? — Document parlementaire n^o 8555-402-13.

Q-109 — M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges) — En ce qui concerne la rémunération au rendement des premiers dirigeants des sociétés d'État en 2008, pour chaque individu, sans l'identifier nommément : a) quel est son niveau dans l'échelle de traitement; b) quelle est sa cote d'évaluation de rendement; c) quelle est la prime maximale, en pourcentage, à laquelle il

bonus paid, as a percentage of salary; and (e) what was the amount of the bonus paid, in dollars? — Sessional Paper No. 8555-402-109.

Q-111 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — With regard to Employment Insurance: (a) how many part-time staff have been hired since June 2008, by month; (b) how many full-time staff have been hired since June 2008, by month; (c) how many part-time and full-time staff have been hired in each region since June 2008, by month; and (d) how many service telephone lines are working in each region and how many of these telephone lines are staffed at one time? — Sessional Paper No. 8555-402-111.

Q-115 — Mr. Pearson (London North Centre) — With regard to the regional development agency for Southern Ontario mentioned in the 2009 budget: (a) what economic studies were conducted by the government with respect to the creation of a separate regional development agency for Southern Ontario, (i) when did these studies begin, (ii) which stakeholders, organizations, municipal governments were consulted, (iii) how much money has been earmarked for this new agency by the government, (iv) were any of the Community Futures Development Corporations (CFDC's) consulted and, if so, which ones; (b) which federal electoral ridings will be under the jurisdiction of this new agency; (c) have any Aboriginal communities been consulted, especially on the Six Nations and New Credit reserves and, if so, which ones; (d) will the new agency be modeled after any of the existing regional development agencies; (e) will the new agency have a dedicated Minister, Assistant Deputy Minister and, if not, under which department will the new agency be governed; (f) what is the government's planned date for this new agency to be fully operational; (g) have any rural groups, organizations, stakeholders been consulted in terms of the scope or mandate of this new agency and, if so, which ones; (h) what will be the mandate of this new agency; (i) what, if any, are the specific programs this agency has already committed to support and in which town or cities are these programs based; (j) what specific programs will this agency invest that will help workers, communities and businesses in Southern Ontario position themselves to take advantage of opportunities, as economic growth recovers in Canada and around the world; and (k) will the \$20 million earmarked for the Eastern Ontario Development Program as stated in the 2009 Budget be in addition to the promised \$1 billion for the new Southern Ontario agency, or will this \$20 million come out of the \$1 billion budget? — Sessional Paper No. 8555-402-115.

Q-116 — Mr. Pearson (London North Centre) — With regards to the announcement that the Canadian International Development Agency (CIDA) will steer its foreign aid toward a smaller pool of 20 countries, down from 25 announced under the previous government in 2005: (a) what were the criteria established by the department by which countries were (i) removed from the 2005 list, (ii) added to the new list of recipients; (b) when did consultation begin to discuss removing or adding countries from focus list; (c) who took part in these

pourrait avoir droit; d) quelle est la prime versée en pourcentage du salaire; e) quel est le montant de la prime en dollars? — Document parlementaire n° 8555-402-109.

Q-111 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne l'assurance-emploi : a) combien d'employés à temps partiel ont été embauchés depuis juin 2008, par mois; b) combien d'employés à temps plein ont été embauchés depuis juin 2008, par mois; c) combien d'employés à temps partiel et à temps plein ont été embauchés dans chaque région depuis juin 2008, par mois; d) combien de lignes téléphoniques sont en service dans chaque région et combien sont occupées par des employés à un moment donné? — Document parlementaire n° 8555-402-111.

Q-115 — M. Pearson (London-Centre-Nord) — En ce qui concerne l'agence régionale de développement pour le Sud de l'Ontario dont il est question dans le budget de 2009 : a) quelles études économiques le gouvernement a-t-il réalisées concernant la création d'une agence régionale de développement distincte pour le Sud de l'Ontario, (i) quand ces études ont-elles commencé, (ii) quels intervenants, organismes et gouvernements municipaux a-t-on consulté, (iii) combien d'argent le gouvernement destine-t-il à cette nouvelle agence, (iv) a-t-on consulté des Sociétés d'aide au développement des collectivités et, si oui, lesquelles; b) quelles circonscriptions fédérales relèveront de cette nouvelle agence; c) a-t-on consulté des collectivités autochtones, principalement dans les réserves Six Nations et New Credit et, si oui, lesquelles; d) la nouvelle agence sera-t-elle conçue à l'image des agences régionales de développement qui existent actuellement; e) la nouvelle agence relèvera-t-elle d'un ministre et d'un sous-ministre particulier et, si non, quel ministère régira la nouvelle agence; f) à quelle date le gouvernement prévoit-il que cette nouvelle agence sera pleinement opérationnelle; g) a-t-on consulté des groupes, organismes ou intervenants ruraux en ce qui concerne le mandat de cette nouvelle agence et, si oui, lesquels; h) quel sera le mandat de cette nouvelle agence; i) quels programmes cette agence s'est-elle engagée à appuyer, le cas échéant, et dans quelles villes ces programmes sont-ils basés; j) quels programmes de cette agence aideront les travailleurs, les collectivités et les entreprises du Sud de l'Ontario à se positionner pour tirer avantage des occasions qui découleront de la reprise de la croissance économique au Canada et dans le monde; k) les 20 millions de dollars prévus pour le Programme de développement de l'Est de l'Ontario dans le budget de 2009 seront-ils en sus du 1 milliard de dollars promis pour la nouvelle agence du Sud de l'Ontario ou ces 20 millions de dollars proviendront-ils du budget de 1 milliard de dollars? — Document parlementaire n° 8555-402-115.

Q-116 — M. Pearson (London-Centre-Nord) — Au sujet de l'annonce selon laquelle l'Agence canadienne de développement international (ACDI) canaliser son aide étrangère vers un groupe restreint de 20 pays, soit cinq de moins que les 25 pays annoncés sous le gouvernement précédent en 2005 : a) quels critères le ministère a-t-il définis afin de déterminer quels pays (i) seraient retranchés de la liste de 2005, (ii) seraient ajoutés à la nouvelle liste de bénéficiaires; b) quand ont été entreprises les consultations sur le retrait ou

discussions; *(d)* were any non-governmental organizations, multilateral organizations, church organizations or any other third party stakeholders consulted about the proposed changes to CIDA's focus list and, if so, which ones specifically; *(e)* how specifically were the obligations of the Official Development Assistance Accountability Act taken into consideration by the Agency when establishing criteria for adding or removing countries and how were the perspectives of the poor taken into account during the decision making process; *(f)* when, how and by whom were countries removed from the list informed of CIDA's decision; *(g)* what are the projected funds to be delivered to each specific country on the new focus list; *(h)* what are the specific programs to be funded in each country on the new focus list; *(i)* does CIDA have on-the-ground field workers in each of the countries on the new focus list and, if so, how many; and *(j)* what accountability measures are being put in place in each of the new countries of focus to ensure that the provisions of the Act are being adhered to? — Sessional Paper No. 8555-402-116.

l'ajout de pays; *c)* qui a pris part à ces discussions; *d)* les organisations non-gouvernementales, les organisations multilatérales, les organisations religieuses et autres tiers intéressés ont-ils été consultés sur les modifications apportées à la liste de pays de concentration de l'ACDI et, le cas échéant, lesquels; *e)* comment les obligations de la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle ont-elles effectivement été prises en compte par l'agence au moment de déterminer les critères d'ajout ou de suppression des pays et comment les points de vue des pays pauvres ont-ils été pris en compte au cours du processus décisionnel; *f)* quand, comment et par qui les pays supprimés de la liste ont-ils été informés de la décision de l'ACDI; *g)* quels fonds a-t-on prévu verser à chacun des pays de la nouvelle liste de pays de concentration; *h)* quels programmes seront financés dans chacun des pays de la nouvelle liste; *i)* l'ACDI dispose-t-elle de travailleurs sur le terrain dans chacun des pays de la nouvelle liste et, le cas échéant, de combien; *j)* quelles mesures de reddition de comptes sont actuellement mises en place dans chacun des nouveaux pays de la liste pour faire en sorte que les dispositions de la loi soient respectées? — Document parlementaire n° 8555-402-116.

Q-151 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With respect to the government's hospitality spending: *(a)* how much did the government spend on the purchase of alcoholic drinks for hospitality purposes including wine, beer and hard liquor, during receptions and other similar events, such as lunches, dinners, meetings, and all such similar gatherings, hosted in the Parliamentary precinct, for the fiscal year 2007-2008; and *(b)* what departmental measures are in place to monitor expenditures on alcohol at public expense? — Sessional Paper No. 8555-402-151.

Q-151 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les frais d'accueil du gouvernement : *a)* combien le gouvernement a-t-il dépensé pour l'achat de boissons alcoolisées, vin, bière et spiritueux compris, aux réceptions et autres activités semblables telles que déjeuners, dîners, réunions et autres rencontres du même genre, tenues dans la cité parlementaire, au cours de l'exercice 2007-2008; *b)* quelles mesures prend-on pour comptabiliser les dépenses d'alcool payées par le public? — Document parlementaire n° 8555-402-151.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

The debate continued.

Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding after the word “matter” the following:

“, including having heard vocal opposition to the accord from human rights organizations”.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Russell (Labrador), seconded by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 68 — Vote n° 68)

YEAS: 120, NAYS: 125

POUR : 120, CONTRE : 125

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bagnell	Bains	Bélanger	Bellavance
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Blais
Bourgeois	Brisson	Byrne	Cannis
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Easter	Eyking	Faille
Folco	Gagnon	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes

Le débat se poursuit.

M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M. Julian (Burnaby—New Westminster), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « question », de ce qui suit :

« , notamment après avoir pris connaissance de la vive opposition à l'accord exprimée par les organismes de défense des droits de la personne ».

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Russell (Labrador), appuyé par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Hyer	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Pacetti	Paillé	Patry
Pearson	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Siksay	Silva	Simms
Simson	Szabo	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 120

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Baird	Benoit
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 125			

PAIRED — PAIRÉS

André	Asselin	Bachand	Beaudin
Bonsant	Brown (Barrie)	Brunelle	Carrie
Carrier	DeBellefeuille	Desnoyers	Flaherty
Goldring	Lobb	Malo	McColeman
McLeod	O'Neill-Gordon	Paquette	Prentice
Smith	Thi Lac	Thompson	Uppal

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was deemed laid upon the Table on Wednesday, May 20, 2009:

— by Mr. Paradis (Minister of Public Works and Government Services) — Department of Public Works and Government Services User Fees Amendment Proposal for services relating to the Esquimalt Graving Dock, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2). — Sessional Paper No. 8564-402-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-847-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est réputé avoir été déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 20 mai 2009 :

— par M. Paradis (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Proposition de modification des frais d'utilisation du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux concernant les services offerts à la cale sèche d'Esquimalt, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2). — Document parlementaire n° 8564-402-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2009-2010 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-847-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.